

中心：_____

姓名：_____

1130429 高中職生中翻英短文翻譯題目

網飛爆紅的連續劇《魷魚遊戲》，在講數百名經濟拮据的人為贏得456億韓元獎金參加致命童年遊戲的故事，觀眾遍佈全世界。但韓裔美籍喜劇演員 Youngmi Mayer 發推特表示，該劇的英文翻譯改變了原臺詞的意義。而且很多粉絲也同意字幕翻譯得很糟糕。

網飛 Netflix

魷魚遊戲 Squid Game

經濟拮据 cash-strapped

韓元 Won

臺詞 lines

字幕 subtitles

中心：_____

姓名：_____

1130429 高中職生中翻英短文翻譯參考答案

Netflix's rival series, "Squid Game," is about hundreds of cash-strapped people playing fatal children's games to win a 45.6 billion Won prize and is watched by audiences all over the world. However, Korean American comedian Youngmi Mayer posted on Twitter that the English translation of the series changed the meaning of the original lines. Also, many fans agreed that the subtitles are poorly translated.